

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Wszystko) to jedno! Dlatego mówię: On gubi nienagannego i bezbożnego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skoro już wszystko jedno, to powiem: On gubi nienagannego podobnie jak bezbożnego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedno jest <i>pewne</i> , dlatego powiedziałem: On niszczy <i>zarówno</i> doskonałego, <i>jak</i> i niegodziwego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jedno jest, dla czegoś to mówił: że tak doskonałego, jako i niezbożnego on niszczy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jedno jest, com mówił: I niewinnego, i niezbożnego on niszcza!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na jedno wychodzi, więc rzekłem: Prawego z występny On niszczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko mi jedno! Dlatego mówię: On gubi zarówno niewinnych jak winnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedno z tego wynika, dlatego to mówię: On winnego i niewinnego niszczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiem jedno i oświadczam: On niszczy zarówno doskonałego, jak i grzesznika!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego to powiedziałem: "Prawdą jest jedno: On niszczy zarówno prawego, jak i grzesznika".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому я сказав: Великого і сильного нищить гнів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystko mi jedno, dlatego to wypowiadam: On zgładza zarówno pobożnego, jak i niegodziwego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jedno jest. Dlatego powiem: 'On do kresu doprowadza nienagannego, a także niegodziwca'.

¹⁾ <x>220 34:9</x>; <x>250 9:2-3</x>